

ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

към изпълнение на обществена поръчка № 156-EP-19-CP-Y-3 с предмет: "Осигуряване на самолетни билети за превоз на пътници и багаж при служебни пътувания за дружествата от групата на EVN България"

I. Описание на обекта на поръчката

Целта на настоящата обществена поръчка е сключването на договор с един изпълнител, за осигуряване на самолетни билети за превоз на пътници и багаж с редовни полети при служебни пътувания в чужбина. От значение за възложителя е гарантирането на поверителност при извършваните пътувания (дати, маршрути, превозвачи) от страна на участника, който ще бъде избран за изпълнител, бързата реакция след подаване на заявка и предлагане на най-подходящите полети и връзки.

II. Основни дестинации

1. Основната дестинация, по която се извършват пътувания са от София до Виена.

- Участникът трябва да е в състояние да предложи минимум 4 полета дневно в дестинацията SOF-VIE за всеки ден от седмицата, с изключение на събота. За събота участникът трябва да е в състояние да предложи минимум 3 полета в същата дестинация, обхващащи диапазоните сутрин, обед и вечер. Основно изискване за полетите е да обхващат целия диапазон на деня, а именно минимум един сутрешен (от 07:30 до 10:30), един обеден (от 11:30 до 17:30) и два вечерни полета (от 18:30 до 22:00). Посочените часове са в местно време.
- Участникът трябва да е в състояние да предложи минимум 4 полета дневно в дестинацията VIE – SOF за всеки ден от седмицата, с изключение на събота. За събота участникът трябва да е в състояние да предложи минимум 3 полета в същата дестинация, обхващащи диапазоните сутрин, обед и вечер. Основно изискване за полетите е да обхващат целия диапазон на деня, а именно минимум един сутрешен (от 07:30 до 10:30), един обеден (от 11:30 до 17:30) и два вечерни полета (от 18:30 до 22:00). Посочените часове са в местно време.

2. Възложителят си запазва правото, при необходимост, да поиска осигуряване на самолетни билети и по други дестинации.

III. Изисквания към изпълнението:

1. Участникът трябва да е член на International Air Transport Association (IATA) или да е агенция, притежаваща акредитация в IATA.
2. Участникът трябва да има валидна към датата на подаване на офертата оторизация за работа в системата Billing and Settlement Plan (BSP) България или в еквивалентна система.
3. Възложителят ще определи свои представители за контакти и контрол за срока на изпълнение на договора. Представителите на Изпълнителя за контакти при изпълнение на договора следва да бъдат лицата, посочени от него и притежаващи необходимата квалификация и опит в резервацията и продажбата на самолетни билети, съгласно настоящата документация.
4. За осигуряване на самолетни билети Възложителят ще предоставя заявки на Изпълнителя чрез определените свои представители по някой от изброените начини: писмено по куриер или по поща, по имейл или по факс. В заявката се посочва най-малко: дестинацията на пътуването, предпочитаната класа–първа, бизнес или икономична, брой и/или имена на лицата, които ще пътуват, дата на отиване и връщане и други специфични изисквания на Възложителя, в случай че има такива.
5. Изпълнителят трябва да осигурява приемане и изпълнение на заявките на Възложителя в работни дни (09:00 – 18:00), както и да определи конкретни лица за контакт, които ще са отговорни за обслужване на Възложителя. В извънредни случаи, Изпълнителят трябва да е в състояние да осигурява приемане и изпълнение на заявките на Възложителя също и извън указаното по-горе работно време, в почивни и празнични дни, по 24 часа в денонощие, 7 дни в седмицата, 365 дни в годината.

6. Изпълнителят трябва да посочи дежурен телефонен номер за контакт (helpdesk 24/7/365), който оперира 24 часа в денонощието, 7 дни в седмицата, 365 дни в годината, и на който при необходимост представител на Възложителят може да се свърже безпроблемно с лице/- а за контакт на Изпълнителя.
7. Изпълнителят следва да предостави оферта по отправеното запитване за резервация на самолетни билети, писмено по имейл или по факс, в рамките на максимум 2 (два) часа, считано от часа на изпращане на запитването от представител на Възложителя. Предложената от Изпълнителя оферта трябва да съдържа най-малко 3 (три) варианта на превозвачи и маршрути (като единият от тях е Австрийски авиолинии) с налични полети за конкретната дата (директни или с такива с подходящи връзки), авиокомпания, маршрут, класа (икономична и/ или бизнес), номер на полетите, часове на излитане, кацане и/ или престои, единични цени на отделните елементи на цената на самолетните билети, крайни цени на самолетните билети, възможност за превоз на багаж, условия по полета (възможност за осъществяване на промяна на полет (rebooking), възможност за осъществяване на сторниране на самолетен билет (refund), както и свързаните с това допълнителни такси (в случай на такива). Вариантите трябва да са с възможно най-изгодните цени (вкл. всички дължими летищни и други такси и данъци, свързани с превоза) и всички условия, респективно ограничения, предлагани от авиокомпаниите към момента на изготвяне на всяка конкретната оферта. Изпълнителят е длъжен при определяне на цената да прилага всички валидни към датата на пътуването отстъпки на авиокомпаниите (седмичен престой, уикенд правило, сезонни отстъпки, минимален престой и други промоции), бонусни програми, както и други преференциални условия, които авиокомпаниите предлагат.
8. При представянето на оферти, Изпълнителят трябва да отрази в посочените цени на самолетни билети, всички договорени отстъпки и/ или преференциални цени и/или условия, ако същите са договорени по силата на сключено Корпоративно споразумение между Възложителя и дадена авиокомпания. Доказва се като се представи printscreen на електронен образ на билет (TST - Transitional Stored Ticket), от резервационната система, която Изпълнителят използва или с алтернативен доказателствен материал, от който ясно и еднозначно да е видимо, посредством съответния код, че договорените отстъпки и/ или преференциални цени и/ или условия с дадена авиокомпания са отразени в оферирания цени на самолетните билети.
9. Изпълнителят следва да оферира самолетни билети само на такива въздушни превозвачи, които отговарят на изискванията на законодателството на Република България и правото на Европейския съюз за извършване на въздухоплавателни услуги. Изпълнителят не трябва да оферира варианти за пътуване и оферти, включващи полети на авиокомпаниите, на които е забранено да летят в европейското въздушно пространство поради недостатъчно ниво на сигурност. Актуален списък на тези авиокомпаниите се намира на Интернет адрес: https://ec.europa.eu/transport/sites/transport/files/air-safety-list_en.pdf. Предложените самолетни билети не могат да бъдат предоставяни от авиокомпаниите, които не са членки на Billing and Settlement Plan (BSP).
10. Изпълнителят следва да оферира самолетни билети по редовни въздушни линии както и да оферира маршрути с директни полети на авиокомпаниите, а когато това е невъзможно – такива с най-подходящи връзки за съответните дестинации.
Уточнение: „Редовна въздушна линия“ е поредица от полети, всеки от които притежава следните характеристики:
а) извършва се с въздухоплавателно средство, с което се превозват пътници, товари и/или поща срещу възнаграждение, като пътник може да закупи свободно от въздушния превозвач или от негов упълномощен представител билет за всеки полет;
б) обслужва превозите между две или повече летища или в съответствие с обявено разписание, или чрез полети, които са с такава честота, че представляват установима систематична серия.
11. Представителят на Възложителя изпраща потвърждение на офертата, под формата на заявка, писмено по имейл или по факс до лицето за контакт на Изпълнителя, с посочен избран конкретен вариант за реализиране на пътуването. След потвърждаване на предложението от страна на Възложителя, Изпълнителят няма право да предлага по-висока цена от посочената в офертата за конкретния полет. Възложителят има право да

откаже заявката в случай, че нито един от предложените варианти не отговаря на изискванията за удобство и да поиска от Изпълнителя представяне на нова оферта.

12. Изпълнителят следва да резервира и да изпрати електронни самолетни билети, генерирани от резервационната система, която използва, писмено по имейл до представителя на Възложителя, направил конкретното запитване, в рамките на максимум 4 (четири) часа, считано от часа на изпращане на заявката от представителя на Възложителя.
13. Изпълнителят следва да предоставя на Възложителя информация, в случай че възникнат извънредни обстоятелства, които налагат забавяне на конкретния полет или не позволяват полетът да се извърши. Изпълнителят следва да предложи на Възложителя оферта с алтернативни варианти на полети в рамките на максимум 2 (два) часа, считано от часа на осведомяване на представителя на Възложителя, направил заявката за осигуряване на конкретните самолетни билети, устно по телефон или писмено по имейл или по факс.
14. Изпълнителят следва да предоставя на Възложителя услугите посредством персонал, в т.ч. не по – малко от 2 (двама) души, пряко заети в изпълнението на настояща обществена поръчка, с образование, езикова квалификация и стаж, отговарящи на разпоредбите на Наредба № 16-1399 от 11.10.2013 г. за изискванията за местоположението, пригодността и оборудването на помещението за извършване на туроператорска и/или туристическа агентска дейност и за образованието, езиковата квалификация и стажа на персонала, който ще бъде зает в осъществяването на туристическата дейност.
15. Наличие на специализирана софтуерна система за резервиране на билети в реално време:
 - Изпълнителят следва да предостави безплатно на Възложителя система за достъп до резервационен модул с възможност да бъдат проверявани наличност на места, разписание и възможности за самолетни билети в рамките на цял свят в реално време.
 - Възложителят има право да използва предоставената му система за текущ контрол по предоставяните от Изпълнителя предложения, но и при необходимост като резервационен модул за заявки и потвърждение на самолетни маршрути;
 - Предоставената резервационна система следва да бъде достъпна посредством име и парола за достъп. Системата следва да защитава с най-съвременни методи информацията, съхранявана в нея. В системата следва да бъде генерирана база данни от всички извършени търсения, до която Възложителят да има достъп по всяко време; Предложената системата следва да съхранява информация за направените резервации в нея, както и да може да бъде проследяван статуса на всяка резервация в специална секция за достъп.
 - Системата следва да има възможност да бъдат достъпни отстъпки и/или преференциални цени и/или условия, договорени за нуждите на Възложителя с една или повече от авиокомпаниите представени на пазар България, като във всеки един момент се индикира дали офертата, респективно в единичната цена на самолетния билет, включва съответната специално договорена отстъпка и/или преференциална цена и/или условия.
16. Изпълнителят трябва да гарантира строга конфиденциалност (вкл. защита на личните данни) на извършваните пътувания (пътници, дати, маршрути, превозвачи и др.) и да не разкрива такава информация пред трети лица.

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: Атлас Травелс ЕООД (наименование на участника)

С представянето на нашата оферта заявяваме желанието си да участваме в обявената от възложителя обществена поръчка чрез открита процедура по реда на ЗОП №156-EP-19-CP-Y-3 с предмет: "Осигуряване на самолетни билети за превоз на пътници и багаж при служебни пътувания за дружествата от групата на EVN България, при следните условия:

Мястото за изпълнение на поръчката: Електронните самолетни билети се изпращат на посочен от Възложителя имейл адрес за кореспонденция.
Място за доставка на самолетни билети (в хартиен вариант, при изрично поискване от страна на Възложителя): на посочен от Възложителя във всяка конкретна заявка адрес - гр. София, бул. „Цар Освободител“ № 14, или на друг посочен от Възложителя адрес.
Срок за представяне на оферта след изпратена заявка: до 2 часа часа, считано от часа на изпращане на конкретното запитване от съответния служител на Възложителя.
(Максимален срок 2 часа)

Срок за резервиране и изпращане на електронни самолетни билети, генерирани от резервационната система, която Изпълнителят използва: до 3 часа часа, считано от часа на изпращане на заявка от съответния служител на Възложителя.
(Максимален срок 4 часа)

Срок за представяне на оферта с алтернативни варианти на полети и маршрути: до 2 часа часа, считано от часа на осведомяване на лицето за контакт на Възложителя за възникнали извънредни обстоятелства, които налагат забавяне на конкретния полет или не позволяват полетът да се извърши.
(Максимален срок 2 часа)

Декларираме, че сме запознати с условията за участие в обявената от Вас процедура за възлагане на обществена поръчка.

Декларираме, че сме запознати и приемаме условията в следните документи: Технически изисквания, Търговски условия, Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN, Клауза за социална отговорност на дружествата от групата на EVN.

Запознати сме с проекта на договор, приемаме го и ако бъдем определени за изпълнител, ще сключим договор в законоустановения срок.

Срокът на валидност на настоящата оферта е 180 дни от датата, която е посочена за крайна дата за получаване на оферти.

Технически параметри:

№	Минимални изисквания на възложителя	Предложение на участника ДА/НЕ
1.	В състояние ли е участникът да осигурява приемане и изпълнение на заявки за осигуряване на самолетни билети в работни дни (09:00 – 18:00), както и да определи конкретни лица за контакт, което ще е отговорно за обслужване на Възложителя?	☒ ДА ☐ НЕ Илиана Лекова- служител билети Лице за контакт 1. / трите имена и заемана длъжност/ Лице за контакт 2. Весела Трайкова-служител билети / трите имена и заемана длъжност/ Стационарен/ мобилен номер през раб. дни с раб. време 09:00–18:00: 02/9819993, 0888370107
2.	В състояние ли участникът, в извънредни случаи да осигурява приемане и изпълнение на заявките на Възложителя и извън указаното по-горе работно	☒ ДА ☐ НЕ

	време, в почивни и празнични дни, по 24 часа в денонощието, 7 дни в седмицата, 365 дни в годината?	Факс: 02/423 4405 Електронен адрес (e-mail) за връзка: ticket@atlas-travels.net
3.	Разполага ли участникът с дежурен телефонен номер за контакт (helpdesk 24/7/365), който оперира 24 часа в денонощието, 7 дни в седмицата, 365 дни в годината, и на който при необходимост представител/ -и на Възложителя да може/могат да се свърже/ат безпроблемно с лице/-а за контакт на участника?	☒ ДА ☐ НЕ Дежурен телефонен номер за контакт (helpdesk 24/7/365), който оперира 24 часа в денонощието, 7 дни в седмицата, 365 дни в годината: 0888 370 107
4.	Ще изпълни ли участникът поръчката, в съответствие с всички изисквания на Възложителя, посочени в документ Технически изисквания към обществена поръчка № 156-EP-19-CP-Y-3 с предмет: "Осигуряване на самолетни билети за превоз на пътници и багаж при служебни пътувания за дружествата от групата на EVN България"?	☒ ДА ☐ НЕ
5.	Разполага ли участникът със специализирана софтуерна система за резервиране на билети в реално време, с характеристики, подробно описани в т. 15 от документ Технически изисквания? Моля опишете: съгласно приложение - удостоверение от Амадеус	☒ ДА ☐ НЕ Наименование на системата: резервационна система Амадеус
6.	Член ли е участникът на International Air Transport Association (IATA) или притежава акредитация в IATA? Моля опишете и приложете документ: Удостоверение от ИАТА за 2019 г.	☒ ДА ☐ НЕ Документ: Удостоверение от ИАТА
7.	Има ли участникът валидна към датата на подаване на офертата оторизация за работа в системата Billing and Settlement Plan (BSP) България или в еквивалентна система? Моля опишете и приложете документ: Декларация - справка от BSP	☒ ДА ☐ НЕ Документ: Декларация - справка от BSP

За изпълнение на минималните изисквания на Възложителя към участниците, изброени по-горе в настоящия документ, се счита положителен отговор (ДА) на всички изброени по-горе отделни въпроси, включително прилагане на изискваните в тях документи/доказателства.

По свое усмотрение участникът е в правото си да приложи допълнителни документи, извън изрично посочените, като доказателства на зададените въпроси.

Дата: 11/05/2019

УЧАСТНИК

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: Атлас Травелс ЕООД (наименование на участника)

По обществена поръчка за възлагане чрез открита процедура №156-EP-19-CP-Y-3 с предмет: "Осигуряване на самолетни билети за превоз на пътници и багаж при служебни пътувания за дружествата от групата на EVN България

№	НАИМЕНОВАНИЕ	Мярка	Количество	Ед. цена лева, без вкл. ДДС
1	Такса „Обслужване“ за издаване на самолетен билет	Брой	1	5.00 лв.

Оценяването на ценовото предложение на всеки участник ще се осъществява на база критерий най – ниска цена, като под най-ниска цена се разбира предложената „Такса „Обслужване“, в лева, без включен ДДС, като предложената „Такса „Обслужване“ трябва да е положително число, закръглено до втория десетичен знак.

С участника, предложил най-ниска цена ще бъдат сключени договори със стойности, равна на съответната прогнозна стойност на поръчката, а именно:

- за „Електроразпределение ЮГ“ ЕАД – 550 000 лв., без ДДС;
- за „EVN България Електроснабдяване“ ЕАД – 160 000 лв., без ДДС;
- за „EVN България Топлофикация“ ЕАД – 220 000 лв., без ДДС;
- за „EVN Център за услуги“ ЕООД – 280 000 лв., без ДДС;
- за „EVN България“ ЕАД - 29 999 лв., без ДДС;
- за „EVN Трейдинг Саут Ийст Юърл“ ЕАД – 29 999 лв., без ДДС,

като възлагането на отделни заявки по тях ще се осъществява на база и към момента на възникнала реална необходимост от услугата.

Към настоящото ценово предложение прилагам подробна разбивка на предложената от мен единична цена за „Такса Обслужване“.

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Дата: 11/05/2019

УЧАСТНИК

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ЦЕНОВА ОФЕРТА

ОТ АТЛАС ТРАВЕЛС ЕООД

Към настоящото ценово предложение прилагам подробна разбивка на предложената от мен
единична цена за „Такса Обслужване“ :

предложена ед. цена в лева, без включено ДДС: 5.00 лева

предложена ед. цена в лева, с включено ДДС: 6.00 лева

Дата: 11.05.2019

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал.
1 от ЗЗЛД

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN

Изпълнителят декларира, че е запознат със съдържанието на по-долу посочените клаузи за социална отговорност, които са в сила също и за дружествата от групата EVN, и ще спазва същите при извършването на доставки/услуги. Възложителят е в правото си по всяко време да проверява спазването на това задължение. В случай на нарушение Възложителят има право да изиска предоговаряне с цел възстановяване на договорното състояние. Ако в рамките на един месец Изпълнителят не изпълни това изискване или ако установеният недостатък не бъде премахнат или отстранен в рамките на определения или двустранно между страните съгласуван срок, Възложителят е в правото си незабавно да прекрати договора. Същото важи и в случай, че Изпълнителят отказва или възпрепятства провеждането на такива проверки. Освен това Изпълнителят се задължава да обвърже с изпълнението на следните основни положения и принципи своите доставчици, както и подизпълнители.

1. **Спазване на човешките права.** От нашите Изпълнители и техните подизпълнители се очаква те да признават Всеобщата Харта за правата на човека на ООН, както и да гарантират, че те по никакъв начин не са замесени в нарушения на човешките права.
2. **Липса на детски и принудителен труд.** Нашите Изпълнители и техните подизпълнители при производството на продуктите си и при извършване на услугите си се задължават да не използват или допускат детски, принудителен или друг недобровolen труд съгл. Конвенциите на Международната Организация на Труда (ILO).
3. **Липса на дискриминация или тормоз на работното място.** Към всеки сътрудник следва да бъде подхождано с респект и достойнство. Нито един сътрудник не трябва да бъде физически, психически, сексуално или словесно тормозен, дискриминиран или да бъде злоупотребявано с него поради неговата полава принадлежност, раса, религия, възраст, произход, увреждане, сексуална или политическа ориентация, мироглед.
4. **Безопасни и здравословни условия на труд на работното място.** Трябва да се гарантира, че нашите Изпълнители и техните подизпълнители гарантират на сътрудниците си безопасни и здравословни условия на труд, като спазват прилаганите за това закони и правилници. Трябва да се предостави свободен достъп до питейна вода, санитарни помещения, съответната пожарна защита, осветление, вентилация и ако е необходимо - подходящите лични предпазни средства. Сътрудниците се обучават да използват коректно личните предпазни средства и да познават общите разпоредби за сигурност.
5. **Трудово- и социално правни разпоредби.** При изпълнение на поръчки нашите Изпълнители и техните подизпълнители са задължени да спазват валидните за съответната страна на изпълнение трудово- и социално правни разпоредби.
6. **Прозрачност на работното време и възнаграждението.** Работното време трябва да бъде в съответствие с приложимите закони. Сътрудниците на нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да имат трудови договори, в които да е фиксирано работното време и възнаграждението.
7. **Защита на околната среда.** Ние очакваме от нашите Изпълнители и техните подизпълнители в рамките на тяхната предприемаческа дейност да спазват приложимите закони, подзаконовни нормативни актове и правилници за опазване на околната среда и при предоставяне на услуги/ доставки съответно да преценяват икономическите, екологичните и социалните аспекти и по този начин да вземат предвид принципите на устойчивото развитие.
8. **Намаляване на използването на ресурси, отделяне на отпадъци и емисии.** Постоянното подобряване на ефективното използване на ресурсите е важна съставна част на управлението и фирменото ръководство. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да минимизират отделянето на отпадъци от всякакъв вид, както и отделяне на всички емисии във въздуха, водата или почвата.
9. **Високи етични стандарти.** Ние очакваме от нашите Изпълнители и техните подизпълнители да демонстрират високи стандарти на фирмена етика, да спазват съответните национални закони (особено трудовоправните и картелните разпоредби, както и разпоредбите за защита на конкуренцията и правата на потребителите) и по никакъв начин да не се въвлечат или да участват в корупционни схеми, лъжа или изнудване.
10. **Прозрачни бизнес отношения.** Нашите Изпълнители и техните подизпълнители не трябва нито да предлагат нито да изискват, нито да гарантират, нито да приемат подаръци, плащания или други предимства от подобен род или облаги, които може да са предназначени да подтикнат дадено лице да наруши задълженията си.
11. **Право за провеждане на събрания и стачки.** Работниците и служителите на нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да имат възможност в рамките на законовите разпоредби на страната, в която те работят, да участват в събрания и стачки, без да се страхуват от последствия.

Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN

Доколкото в договора не е посочено нещо друго, то валидни са следните общи условия на закупуване. Търговските условия или общите условия на Изпълнителя, освен в случай, че не са изрично одобрени от Възложителя, няма да се прилагат, дори и те да не са изрично отхвърлени от Възложителя.

1. Всички договори, както и споразумения за изменения и допълнения към тях, се считат за валидни само ако са сключени в писмена форма. Всички устни споразумения между страните са невалидни, освен ако не са писмено потвърдени от Възложителя.
2. В случай че договорът се базира на оферта, изготвена от Изпълнителя и предоставена на Възложителя, то същата се счита за неразделна част на договора, освен ако в договора изрично не е посочено друго.
3. Посочените в договора цени са твърди и не подлежат на промени, като доставките се извършват франко мястото на изпълнение, стоките са опаковани, застраховани, разтоварени. Допълнителни дейности могат да се предоставят само след предварително одобрение от страна на Възложителя. На Възложителя се представя разчет относно необходимите работни часове, техника и материали за писмено одобрение. Невъзложени или неодобрени допълнителни дейности не се заплащат. Ако в спецификацията/офертата е предвидено определено количество допълнителни дейности, това не е основание за Изпълнителя да претендира тяхното изпълнение.
4. Приемането на дадена доставка/услуга се счита за извършено само в случай че е потвърдено от Възложителя в писмена форма чрез подписване на двустранен приемо-предавателен протокол (ППП). Всички рискове преминават върху Възложителя едва след като стоката е доставена/услугата е изпълнена и приета от Възложителя. До приемането от страна на Възложителя всички рискове са за сметка на Изпълнителя. За място на изпълнение се счита посоченият в договора/заявката за доставка адрес за доставка на стока/изпълнение на услуга.
5. Изпълнителят се задължава да гарантира и е отговорен за това неговият персонал и подизпълнителите, които той използва, да спазват законовите разпоредби относно опазване живота и здравето на работниците, както и опазването на околната среда. Използваните от Изпълнителя персонал и подизпълнители имат правото на достъп единствено до посочените от Възложителя участъци. Разпорежданията на строителния и монтажния надзор на Възложителя са задължителни и трябва да бъдат спазвани. Изпълнителят изрично се задължава да спазва всички законови и подзаконови нормативни актове и да упражнява контрол върху наетите от него или от неговите подизпълнители граждани на Република България и чуждестранни граждани съгласно съответното българско и европейско трудово законодателство. Преди започване на работата Изпълнителят трябва да докаже спазването на задълженията относно осъществения от него контрол чрез представянето на пълен комплект от съответните документи (разрешително за пребиваване, разрешително за работа и др.) без изрична покана от страна на Възложителя, а също и да гарантира, че Възложителят и/или негови служители няма да носят отговорност за неспазване на тези задължения, включително и за причинени в тази връзка вреди.
6. Изпълнителят се ангажира със задължението за всеобхватно координиране и сътрудничество с всички работещи на даден обект. Изпълнителят се задължава да спазва всички нормативни актове, регулиращи правата и задълженията на служители и работниците, които включват, но не се ограничават (координатори, ръководители на проекти) при изпълнението на задълженията им. Целта е да бъде гарантирано реализирането на принципите за предотвратяване на опасности, като се спазват всички указания на съответните служби. Изпълнителят е длъжен да гарантира, че Възложителят и/или негови служби и сътрудници няма да носят отговорност за възникналите вследствие на неспазване на тези задължения вреди.
7. Изпълнителят гарантира, че доставките/услугите отговарят на законовите разпоредби, както и на съвременното техническо ниво. Изпълнителят гарантира за качествено и в срок изпълнение на съответната доставка/услуга. Относно гаранцията на стоката/услугата вадят съответните действащи законови разпоредби, в случай че в договора не е договорено друго. Гаранцията обхваща и всички повреди, настъпили в рамките на договорения гаранционен срок. Доказването на безупречното, съгласно договора, изпълнение е задължение на Изпълнителя. В случай че във връзка с отстраняването на повреди възникнат разходи по демонтаж и монтаж, както и други допълнителни разходи, то те са за сметка на Изпълнителя. Изпълнителят се задължава в рамките на гаранционния срок да отстрани в най-кратък срок възникналите повреди или, по избор на Възложителя, да замени доставените стоки/предоставени услуги с нови такива. Доставените стоки/предоставени услуги се проверяват от страна на Възложителя най-късно при тяхната употреба. В случай че Изпълнителят не изпълни своите задължения относно договорената гаранция на стоките/услугите и настъпилите повреди бъдат отстранени от трета страна, то Изпълнителят се задължава да поеме всички възникнали в тази връзка разходи.
8. Изпълнителят отговаря за всички вреди, настъпили в резултат на действие или бездействие на Изпълнителя, негов персонал, негов подизпълнители или други лица, на които Изпълнителят е възложил работа в процеса на или по повод на изпълнение на доставката/услугата, както и за вреди, които са предизвикани от използвани от него материали или части от материали. Изпълнителят отговаря също за всички предадени му от Възложителя или от други лица материали, строително оборудване или други вещи за монтаж или за съхранение. При всеки отделен случай на причиняване на вреди Изпълнителят трябва да докаже, че той, неговият персонал, неговите подизпълнители или други лица, на които той е възложил работа, нямат вина. Това важи и за вреди, възникнали вследствие на непредпазливост или не полагане грижи на добър търговец. Всички искове или претенции от страна на работници или трети лица, касаещи вреди, възникнали във връзка с изпълнение на договора, следва да бъдат отправяни към Изпълнителя. Изпълнителят гарантира, че Възложителят няма да носи отговорност за такива вреди.
9. Изпълнителят се задължава за своя сметка да сключи съответната застраховка за обща гражданска отговорност/професионална отговорност, която да покрива всички произтичащи от закона и от договора рискове при поемане на отговорност. Сключената застраховка трябва да покрива и отговорността за щети към трети лица на всички подизпълнители и наети от Изпълнителя лица при изпълнението на договора.
10. Фактурите трябва да се изпращат на посочения в договора/заявката за тази цел адрес в един оригинален екземпляр и със задължително вписан номер на договора и/или заявката.

Фактурите трябва да отговарят на действащото законодателство, като особено важно е задължителното посочване на идентификационен номер по ДДС както на Възложителя, така и на Изпълнителя, а така също изписване на стойността на ДДС на отделен ред във фактурата. Фактури, които не отговарят на тези условия, не са основание за дължимо плащане и Възложителят си запазва правото да ги върне обратно на Изпълнителя за корекция, като в този случай срокът за плащане се удължава до получаване от страна на Възложителя на фактура, отговаряща на всички изисквания по тези Търговски условия и сключения договор. Срокът за плащане започва да тече от постъпването на фактурите и на всички прилежащи към доставката/услугата документи при посочения в договора получател на стоката/услугата, при условие че е налице регламентираното съгласно договора приемане на доставката/услугата посредством двустранно подписан ППП. В случай, че изрично не е договорено друго, то при частични доставки, или при частично изпълнение на услугите е допустимо издаването на една обща фактура след цялостното изпълнение на договора. Плащанията в тези случаи се извършват не по-късно от посочения в договора срок. При просрочване на плащането от страна на Възложителя се прилага законната лихва за забава при плащане съгласно разпоредбите на Закона за задълженията и договорите. Освен законната лихва за забава Възложителят не дължи заплащане на каквито и да е други обезщетения и неустойки, освен в случаи на доказано умишлено виновно поведение.

11. Уведомления за сключени договори за цесия трябва да бъдат отправяни в писмена форма (не по факс или e-mail) чрез вписване в деловодната система на Възложителя на вниманието на отдел „Финансови въпроси“. В тези случаи Възложителят има право да начисли и задържи такса за обработка и поддържане в размер на 1% от стойността на прехвърленото вземане, но не повече от 5 000 лв.
12. Право на задържане в полза на Изпълнителя не се допуска, освен ако не е изрично законово уредено. Възложителят има право да прихваща собствени вземания, както и вземания, които Изпълнителят дължи на свързани с Възложителя предприятия от групата на EVN AG – дружества, вписани в консолидирания годишен финансов отчет на дружеството EVN AG, регистрирано в окръжен съд Wiener Neudorf под ЕИК FN 72000 h и ИН по ДДС: ATU14704505 – срещу дължими на Изпълнителя суми.
13. Изпълнителят категорично се съгласява, че при изпълнение на този договор ще спазва Общия регламент за защита на данните, Закона за защита на личните данни и подзаконовите нормативни актове в тази област. Всички лични данни, станали му известни във връзка с договора, при необходимост могат да се предоставят на трети лица (като проектантски фирми, собственици на съоръжения, застрахователи и др., но не и на конкуренти) само при спазване на тези изисквания и след съгласие на Възложителя. Изпълнителят се задължава да уведоми незабавно Възложителя, в случай че установи каквото и да е нарушение на сигурността на обработването на личните данни. Изпълнителят се задължава да предприеме разумни мерки, така че да гарантира надеждността на всяко лице, което може да има достъп до личните данни, като гарантира, че достъпът е строго ограничен до тези лица, които действително трябва да имат достъп до информацията за целите на изпълнението на договора. Изпълнителят носи отговорност за това, че както неговите служители, така и всички онези, които предоставят услуги във връзка с изпълнението на договора, ще спазват разпоредбите на настоящите Общи условия на закупуване и законовите изисквания във връзка със защита на лични данни. Изпълнителят се задължава да приложи подходящи

технически и организационни мерки с цел осигуряване на ниво на сигурност, съответстващо на възможния риск, както и да съхранява личните данни в обем и за срок, които се изискват от приложимото законодателство. Изпълнителят се задължава да обезщети вредите, които дадено лице може да претърпи в резултат на обработване на лични данни на лицето от страна на Изпълнителя, което обработване нарушава Регламента или други законови разпоредби за защита на личните данни.

14. Изпълнителят декларира и гарантира, че чрез доставката/услугата няма да се нарушат правата на трети лица върху обекти на интелектуалната или индустриалната собственост. Възложителят не носи отговорност при възникнали евентуални претенции на трети лица в тази връзка и всички искове ще бъдат насочени към Изпълнителя.
15. В случай че Изпълнителят се забави с изпълнението на записана в договора доставка/услуга, Възложителят има право да настоява за предоставяне на доставката/услугата в съответствие с договора или след предоставяне на разумен допълнителен срок, ако доставката/услугата не се предостави в рамките на допълнителния срок, писмено да прекрати договора едностранно. Допълнително Изпълнителят дължи на Възложителя обезщетение за вреди, възникнали в следствие на неизпълнението. Възложителят е в правото си да прекрати договора едностранно без предизвестие, в случай че срещу Изпълнителя е открито производство по обявяване в несъстоятелност или е обявен в несъстоятелност, както и когато върху имуществото му са наложени запор или възбрана във връзка с погасяване на дълг. При оттеглянето си от договора Възложителят трябва да покрие разходите за извършените до момента доставки/услуги от Изпълнителя, в случай че Възложителят ще може да ги използва по предназначението им отбелязано в договора. В никакъв случай той не дължи като заплащане повече от това което е изпълнено.
16. Възложителят има право да прехвърли договорното отношение с всичките права и задължения на друго свързано предприятие от групата на EVN AG. Изпълнителят няма право, освен в случай на предварително писмено съгласие от Възложителя, да прехвърля договора както в цялост, така и частично на трети лица и/или да ангажира подизпълнители.
17. Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на договора, ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешаване от компетентния съд по седалището на Възложителя. В сила е материалното право на страната по съдебна регистрация на Възложителя, като се изключва прилагането на Конвенцията на ООН за договорите за международни продажби на стоки и нормите на международното частно право. Езикът на договора е официалният език на страната по съдебна регистрация на Възложителя.
18. Ако някои разпоредби от тези Общи условия на закупуване са, или станат изцяло или отчасти недействителни или неосъществими, то това няма да засегне валидността на останалите разпоредби. На мястото на недействителните или неосъществими разпоредби страните се споразумяват за уреждане на взаимоотношенията по такъв начин, който е възможно най-близък до онова, което страните са целели чрез станалата недействителна или неосъществима разпоредба от тези Общи условия.

СПИСЪК НА ПЕРСОНАЛА

№	Специалист
1.	ВЕСЕЛА ТРАЙЧЕВА ТРАЙКОВА – ЕКСПЕРТ № 1 ПРОДАЖБА НА САМОЛЕТНИ БИЛЕТИ Образование: Информационна е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД Степен: Профил: Период: Година: Диплом: Учебно: Професия: Професия: Период: Година: Валидност: Издател: Професия: Профил: Период: Година: Свидетелство: Учебно: Сертификат: Международен: Период: Дата, год: Сертификат: Валидност: Издател: туристически: Сертификат: Курс за: Период: Година: Валидност: Издател: туристически: Сертификат: Курс: Училищен: Период: Година: безсрочно: Издател: туристически: Сертификат: Курс: Извънучилищен: Дата и място: Сертификат: Получен: Издател: Сертификат: Курс: „А“: Период: Дата и място: Документ: Валидност: Издател: Сертификат: Курс: „С“:

Период на обучение: 01.05.1999 г. - 05.05.1999 г.

Дата и година на при

Документът няма иде

Валидност: безсрочен

Издател: Амадеус Бъ

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Сертификат:

Курс: „Амадеус Вист

Период на обучение:

Дата и година на при

Документът няма иде

Валидност: безсрочен

Издател: Амадеус Бъ

Сертификат:

Курс: „Работа с межд

Период на обучение:

Дата и година на при

Документът няма иде

Валидност: безсрочен

Издател: Туристически

Удостоверение:

Курс: „Обучение за р

Период на обучение:

Дата и година на изда

Документът няма иде

Валидност: безсрочен

Издател: Крис Еър О

Езикова квалифика

Курс: „Обучение по А

Период на придобива

Сертификат № ENG 0

Валидност: безсрочен

Издател: ЕвроБул Тре

Професионален опит

Работодатели:

Месторабота: Турист

Период: 10.09.2013 г.

Длъжност: Служител

Основни функции:

- Резервации и
- Издаване на м
- Резервация и

Месторабота: Турист

Период: 01.05.1999 г.

Длъжност: Агент по р

Основни функции:

- Резервации и

Възложители:

Възложител: Главна д

Период: 14.10.2015 г.

Предмет на договор

настаняване, при слу

дирекция „Изпълнени

15-1 „Подобряване н

зачитане на човешки

европейските стандар

персонала в психолог

отношения“

Заемана позиция: Аге

Основни задължения:

- Резервация и
- Осигуряване

адрес: гр. София, бул.

елско
авна
-BG-
гури
вие с
те на
анни

Тел.: 02/9138282

Лице за

E-mail:

Възлож

Период

Предме

пътува

академ

Заеман

Основн

-

адрес: г

Тел.: 02

Факс: 0

Лице за

E-mail:

Възлож

Период

Предме

Заеман

Основн

-

адрес: г

тел. 02/

факс: 0

Лице за

E-mail:

Възлож

Период

Предме

и в чуж

Заеман

Основн

-

адрес: г

Лъчезар

тел. 02/

факс: 0

email: l

Възлож

Период

Предме

Заеман

Основн

-

адрес: г

Гергана

тел. 02

E-mail:

Възлож

Период

Предме

застрах

"Нацио

Заеман

Основн

-

адрес: г

Иван М

Тел.: 02

E-mail:

Възлож

Период

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

бни
ката

тата

ции,
ция

Предмет на договора: Резервиране и доставка на самолетни билети за превоз на пътници и багаж и на ваучери за хотелско настаняване

Заемана позиция: **Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД**

Основни задължения:

- Резервация

адрес: гр. София,
тел. 02/ 8519351
факс: 02/ 9526943
лице за контакт: И
E-mail: cfld@mh.com

2. **ЕЛЕОНОРА ВЕЛИЧКОВА ДАСКАЛОВА – ЕКСПЕРТ № 2 ПРОДАЖБА НА САМОЛЕТНИ БИЛЕТИ**

Образовани
Година на за
Диплома за с
Учебно завед
130 СУ "Сте

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Професиона
3548430/07.0
Професиона
г., Център за
Професиона
Център за ин
Професиона
Център за ин
Професиона
3567513/25.0

Сертификат
Травелпорт, д
индивидуали

Сертификат
Травелпорт, д
номер, а се и

Сертификат
Травелпорт, д
индивидуали

Сертификат
Травелпорт, д
идентификац

Сертификат
Травелпорт, д
номер, а се и

Сертификат
Травелпорт, д
документът н

Сертификат
Травелпорт, д
документът н

Сертификат
Травелпорт, д
идентификац

Сертификат
Травелпорт, д
(NDC), докум
безсрочен

Сертификат
Травелпорт, д
няма иденти

Сертификат
Травелпорт, д
няма иденти

Сертификат
Травелпорт, д
идентификац

Сертификат
Травелпорт, д
няма иденти

Сертификат:

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Травел

идент

Серти

Травел

няма и

Серти

Травел

докум

Серти

Травел

няма и

Серти

Травел

Certific

издате

Серти

Малев

Серти

Малев

безсро

Серти

Малев

Серти

Малев

Серти

ИАТА

а се ин

Серти

Балкан

степен

Серти

ИАТА

турист

ИАТА

година

Серти

Марис

индив

Серти

Марис

докуме

Серти

Стару

индив

Езико

Минис

Англи

Езико

ДФ „Б

докуме

Езико

Итали

средно

Профе

Работ

Место

Турист

ентът

очен

ментът

рочен

ност:

омер,

лети –
с

р, а се

срочен

се

о

ик,

ик –

Период:

07.0

Длъ

Осн

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

адрес

тел.

тел.

лице

име

инте

Мес

Трап

Пер

2010

Длъ

яне на
за
но
с.н.

1. О

Оси

спе

задъ

Galii

цял

по

Мес

Мал

Пер

Длъ

Осн

га на
летни
и,
на

Мес

Балн

Пер

Длъ

Осн

енти

Мес

СО-

Пер

Длъ

Осн

Възл

Възл

Пер

Пред

пред

Заем

Осн

адрес: гр. София, ул. Московска № 55

Тел.: 02/0810347

Лице:

E-mail:

Възложител:

Период:

Предмет:

Служба:

Заема:

Основан:

•

•

•

•

•

Адрес:

Лице:

Тел.:

E-mail:

Възложител:

Период:

Предмет:

Служба:

Заема:

Основан:

•

•

•

•

•

Адрес:

Лице:

Тел.:

E-mail:

Възложител:

Период:

Предмет:

Служба:

Заема:

Основан:

спорти:

застра:

Осигу:

Адрес:

Лице:

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

он

ратно;

он

ратно;

он

ли;

Образование:

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Период:

Годишна:

Диплом:

Учебни:

Професионална:

Професионална:

Период:

Годишна:

Диплом:

Валиден:

Издат:

Удостоверение:

Курс:

Дата:

документ:

Валиден:

Издат:

Удостоверение:

Курс:

документ:

Валиден:

Дата:

Издат:

Удостоверение:

Курс:

Документ:

Валиден:

Дата:

Издат:

Удостоверение:

Вторично:

Дата:

Сертификат:

Издат:

Сертификат:

Международен:

Сертификат:

валиден:

Годишна:

Издат:

туристически:

Сертификат:

Международен:

Сертификат:

валиден:

Годишна:

Издат:

туристически:

Европейски:

Курс:

Период:

Валиден:

Издат:

Професионална:

Работна:

Месечна:

Период:

Длъж
Осно

-
-
-
-

Мест

Пери

Длъж

Осно

-
-
-

Мест

Пери

Длъж

Осно

-
-
-

Мест

Пери

Длъж

Осно

-
-
-

Мест

Пери

Длъж

Осно

-
-
-

Мест

Пери

Длъж

Осно

-
-
-

Мест

Пери

Длъж

Осно

-
-
-

Мест

Пери

Длъж

Осно

-
-
-

Мест

Пери

Длъж

Осно

-

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Възложители:

Възложител: Главна дирекция „Помощник-министър на външните работи“
Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Период:

Предмет:

настаняване

дирекция

15-1 „Помощник-министър на външните работи“

зачитане

европейски

персонал

отношения

Заемана

Основни

-

-

адрес: гр. София

Тел.: 02/9400000

лице за контакт

E-mail: info@pwr.bg

-

адрес: гр. София

Тел.: 02/9400000

Факс: 02/9400000

лице за контакт

E-mail: info@pwr.bg

-

адрес: гр. София

Тел.: 02/9400000

лице за контакт

E-mail: info@pwr.bg

-

-

-

адрес: гр. София

Тел.: 02/9400000

лице за контакт

E-mail: info@pwr.bg

-

Главна дирекция „Помощник-министър на външните работи“
М-2013-BG-15-1 „Помощник-министър на външните работи“
зачитане европейски персонал отношения
Заемана
Основни

служебни

вания в на
и с
Центъра за
СОУ

ги при

и обратно;

- Осигуряване на медицински застраховки.

адрес: гр. София, ул. „Младост“ № 33

Тел.: 02/

лице за

E-mail: s

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Възлож

Период:

Предмет

страната

Заемана

Основни

-

адрес: ул.

Тел.: 02/

Факс: 02/

лице за

E-mail: M

Възлож

Период:

Предмет

чужбина

Заемана

Основни

-

адрес: ул.

Тел.: 02/

Факс: 02/

лице за

E-mail: d

Възлож

Период:

Предмет

лечение

Заемана

Основни

-

адрес: гр.

тел. 02/

факс: 02/

лице за

E-mail: g

Възлож

Период:

Предмет

настаняв

дирекции

15-1 „По

зачитане

европейс

персонал

отношен

Заемана

Основни

-

-

адрес: гр.

Тел.: 02/

лице за

E-mail: I

Възлож

Период:

Предмет

и чужби

Заемана

позция: агент по резервация и продажба на самолетни билети

ните пътувания в

еус.

ри пътувания в

еус.

нтер „Фонд за

еус.

отелско
дите на Главна
м: NFM-2013-BG-
да се осигури
и в съответствие с
а компетенциите на
онда за двустранни

еус“;

и багаж в страната

Основни задължения:

-

адрес: п

Ана Бо

тел./фа

e-mail:

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Възлож

Период

Предме

Одитни

г.“

Заеман

Основн

-

адрес: п

лице за

тел: 02

e-mail:

Възлож

Период

Предме

съпътст

- Осигу

съпътст

Заеман

Основн

-

Екзарх

лице за

Тел.: 02

E-mail:

Възлож

Период

Предме

застрах

"Нацио

Заеман

Основн

-

адрес: п

Иван М

Тел.: 02

E-mail:

а среща на
мври 2018

бина,
позиция № 2
ки и

ия, ул.

резервации,
а агенция

4. **САБИ**

Образ

Степен

Специа

Профес

Период

Диплом

Учебно

Курс: „

Период

Дата и

Докуме

Валидн

Издател

Сертиф

Курс: „

Период

Дата и

Докуме

Валидн

Издател

ТИ

дарски“

Сертификат:

Курс: Ра

Период:

Дата и г

Докумен

квалифи

Издател

Сертиф

Курс: Ос

Дата и г

Сертифи

Получен

Издател

Сертиф

Курс: „Ф

Период:

01-03.05

Дата и г

Докумен

Валидно

Издател

Профес

Работод

Местора

Период:

Длъжнос

Основни

•

•

•

•

•

Местора

Период:

Длъжнос

Основни

•

•

•

Местора

Период:

Длъжнос

Основни

•

•

•

Възлож

Възлож

Период:

Предмет

пътуван

Заемана

Основни

-

-

адрес: г

лице за

тел. 02/

e-mail: b

Възлож

Период:

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Предмет на договора: "Осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж, както и медицински застраховки
Заемана позиция
Основни задължения
- Резервация
- Осигуряване
адрес: ул. Е. Георги Масларов
тел. 02/ 9351
факс: 02/ 98
email: g.maslarov@abv.bg

Възложител

Период: 27.

Предмет на

държави-чл

Заемана позиция

Основни задължения

- Резервация

адрес: гр. София

Любляна Ст

Възложител

Период: 22.

Предмет на

застрахователна

избирателна

пътувания в

резервации,

Заемана позиция

Основни задължения

- Резервация

- Осигуряване

адрес: гр. София

Цветомира

тел. 02/9393

email: zhelko@abv.bg

Възложител

Период: 30.

Предмет на

служебни пъ

Университе

Заемана позиция

Основни задължения

- Резервация

Лица за кон

Адрес: гр. София

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

я до

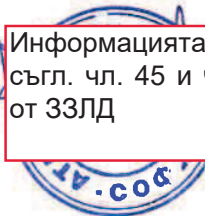
е
иски

ри
а

19/08/2019 г.

Подпис и печат:

Информацията е заличена
съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1
от ЗЗЛД



ПРИЛОЖЕНИЕ № 7 към Договор за възлагане на обществена поръчка за услуги

Споразумение за обработване на Лични данни (администратори)

Това Споразумение за обработване на Лични данни (Споразумението) е неразделна част от договор № 4500318823/23.02.2019 г. (Основния договор), сключен между (i) „ЕВН ТРЕЙДИНГ САУТ ИЙСТ ЮРЪП“ ЕАД (Възложител) и (ii) „АТЛАС ТРАВЕЛС“ ЕООД (Изпълнител).

Понятията, използвани в това Споразумение ще имат значението, посочено по-долу. Понятията, изписани с главни букви, които не са дефинирани в това Споразумение, ще имат значението, определено в Основния договор. Условиата на Основния договор остават в сила и са обвързващи за Страните, освен ако в настоящото Споразумение не е уговорено друго.

С оглед на взаимните задължения, посочени в настоящото Споразумение, Страните се съгласяват, че условията, посочени по-долу, се добавят като приложение към Основния договор. С изключение на случаите, когато контекстът изисква друго, препратките в настоящото Споразумение към Основния договор са към Основния договор, така както е изменен и допълнен с това Споразумение.

1. Определения

1.1. В това Споразумение, следните понятия ще имат значението, посочено по-долу:

- 1.1.1. „**Лични данни**“ означава всякакви Лични данни, обработвани от Страните по силата или във връзка с Основния договор;
 - 1.1.2. „**Подизпълнител**“ означава всяко лице (с изключение на Страните или техни служители), на което дадена Страна е възложила Обработване на Лични данни по силата на Основния Договор;
 - 1.1.3. „**Приложимо законодателство**“ означава (а) Законодателството на Европейския съюз (ЕС) или на съответната Държава – членка, доколкото Страните са задължени да се съобразяват с него; и (б) всеки друг приложим закон за защита на личните данни, доколкото Страните са задължени да се съобразяват с този друг закон;
 - 1.1.4. „**Регламент**“ означава Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 година относно защитата на физическите лица във връзка с Обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на директива 95/46/ЕО;
 - 1.1.5. „**Услуги**“ означава услугите, които ще се предоставят или други действия, които ще се извършват от Изпълнителя по силата на Основния договор;
- 1.2. Понятията „**Комисия**“, „**Администратор**“, „**Субект на данните**“, „**Държава – членка**“, „**Лични данни**“, „**Нарушение на сигурността на личните данни**“, „**Обработване**“ и „**Надзорен орган**“ ще имат същото значение като това в Регламента.

2. Обработване на Лични данни

- 2.1. Страните се споразумяват взаимно да си предоставят Лични данни, по отношение на които са администратори, в обема и за целите, уговорени в Анекс №1 към настоящото Споразумение, така както се изисква от член 26, параграф 1 от Регламента (и евентуално еквивалентни изисквания на други Закони за защита на данните). Страните имат право да променят Анекс 1, ако преценят, че това е нужно за изпълнение на законовите изисквания, за което се подписва допълнително писмено споразумение.
- 2.2. Всяка Страна обработва Личните данни при спазване на Приложимото законодателство, като предприема разумни мерки, така че да гарантира надеждността на всеки свой служител, упълномощено лице или друго лице, което може да има достъп до Личните данни, като гарантира, че достъпът е строго ограничен до тези лица, които действително трябва да имат достъп до Личните данни за целите на изпълнението на Основния договор. Страните гарантират, че тези лица ще изпълняват изискванията на Приложимото законодателство в контекста на задълженията им по Обработване на Лични данни и всички тези лица ще са задължени да пазят в тайна Личните данни по силата на сключен между тях и съответната Страна договор или на вътрешна инструкция на съответната Страна (което е приложимо).
- 2.3. Всяка Страна се задължава да предоставя на другата Страна Лични данни, които са подходящи, свързани със и ограничени до необходимостта във връзка с целите, за които се обработват съгласно Анекс №1, както и точни и поддържани в актуален вид.

- 2.4. Всяка Страна се задължава да съхранява предоставените и от другата Страна Лични данни за срок, който не е по-дълъг от необходимия за изпълнението на целите съгласно Анекс №1 и за защитата на правата и законните интереси на Страната.
- 2.5. Всяка Страна се задължава да унищожи предоставените и от другата Страна Личните данни след изтичането на срока по предходната алинея, освен при наличието на законово основание за съхраняване на личните данни за по-продължителен срок.
- 2.6. Страните нямат право да разкриват или предоставят предоставени им от другата Страна Лични данни на трети лица, освен при условията на чл. 5 от настоящото Споразумение или когато това следва от задължение за Страната, произтичащо от Приложимото законодателство.

3. Сигурност

- 3.1. Като се вземат предвид състоянието на техниката, разходите за изпълнение и естеството, обхвата, контекста и целите на Обработването, както и възможният риск за правата и свободите на физическите лица, Страните се задължават да приложат подходящи технически и организационни мерки, с цел осигуряване на ниво на сигурност, съответстващо на този риск, включително, когато е целесъобразно – мерките, посочени в член 32, параграф 1 от Регламента и в Приложимото законодателство.
- 3.2. При преценката какви мерки да се вземат, Страните вземат предвид по-специално рисковете, които произтичат от Обработването и най-вече последиците, които могат да произтекат при Нарушение на сигурността на личните данни.

4. Нарушение на сигурността на личните данни

- 4.1. Всяка от Страните (Засегнатата страна) се задължава незабавно да уведоми другата Страна (Незасегнатата страна) в случай че тя или неин Подизпълнител установи Нарушение на сигурността на личните данни, засягащо Личните данни, като предостави на Незасегнатата страна достатъчно информация, така че Незасегнатата Страна да може да изпълни задълженията си да информира Субектите на лични данни за Нарушението на сигурността на личните данни, така както се изисква от Приложимото законодателство.
- 4.2. Страните се задължават да си сътрудничат и да предприемат всички разумни действия, с цел подпомагане на разследването и отстраняване или смекчаване на всяко Нарушение на сигурността на личните данни.
- 4.3. Задължението за уведомяване на Комисия за защита на личните данни относно настъпилото нарушение на сигурността на данните е на Страната, която е събрала засегнатите Лични данни, освен ако не бъде писмено уговорено друго между Страните.

5. Подизпълнители

- 5.1. Всяка от страните има право да използва Подизпълнители, при стриктно спазване на този член 5 и разпоредбите на Основния договор.
- 5.2. По отношение на всеки Подизпълнител, всяка Страна се задължава:
- 5.2.1. да извърши надлежна проверка, с цел да се гарантира, че Подизпълнителят е в състояние да осигури нивото на защита на Личните данни, което се изисква от Приложимото законодателство. Проверката следва да се извърши преди Подизпълнителят за първи път да обработи Личните данни;
 - 5.2.2. да гарантира, че отношенията между нея от една страна и Подизпълнителя от друга са уредени от писмен договор, който включва условия, осигуряващи най-малко същото ниво на защита на Личните данни, като това, осигурено от това Споразумение и че договорът, сключен с Подизпълнителя отговаря на изискванията на член 28, параграф 3 от Регламента.
 - 5.2.3. при поискване да предостави на другата Страна копие от договорите с Подизпълнители по член 5.2.2. Ако договорите съдържат информация, представляваща търговска тайна, съответната Страна може да я заличи, в случай, че тя не се отнася до Обработването на Лични данни.
- 5.3. Всяка от Страните се задължава да осигури от всеки Подизпълнител да изпълнява задълженията по член 2, 3, 4, 9, все едно че Подизпълнителят е страна по това Споразумение, вместо съответната Страна.

6. Права на Субектите на данни

- 6.1. Като се вземе предвид вида на Обработване, Страните се задължават да се подпомагат взаимно, чрез прилагане на подходящи технически и организационни мерки, доколкото това е възможно, за

- изпълнение на задълженията си за отговор на искания от страна на Субектите на данни, упражняващи правата си съгласно Приложимото законодателство.
- 6.2. Всяка Страна е длъжна да предоставя на Субектите на данни информация относно обработването на Личните им данни – съобразно изискванията на чл.13 или чл.14 от Регламента (в зависимост от случая).
- 6.3. Страните се задължават:
- 6.3.1. своевременно да се уведомяват писмено, ако дадена Страна или неин Подизпълнител получи искане от Субект на данни, упражняващ правата си съгласно Приложимото законодателство, засягащо Личните данни;
 - 6.3.2. да гарантира, че тя или неин Подизпълнител няма да отговори на това искане, преди отговорът да е съгласуван с другата Страна, ако той засяга нейни права съгласно Приложимото законодателство.

7. Предаване на Лични данни

- 7.1. Всяка страна е длъжна предварително да уведоми другата Страна за държавите и териториите, на които ще обработва Личните данни, предоставени и от другата Страна по Основния договор. Към датата на сключване на настоящото Споразумение, Обработването на Личните данни от всяка от Страните ще се извършва изцяло в България и други държави – членки на Европейския съюз и държави – страни по Споразумението за Европейското икономическо пространство.
- 7.2. Страните нямат право да предават Личните данни извън Европейското икономическо пространство, освен ако:
- 7.2.1. Предаването на Лични данни е към трета държава, по отношение на която Европейската комисия има прието решение за адекватност; или
 - 7.2.2. Предаването на Лични данни се извършва на някое от правните основания съгласно чл. 26 от Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за защита на физическите лица при Обработване на Лични данни и за свободното движение на тези данни или Глава Пета от Регламента, което е приложимо (като например Стандартни договорни клаузи или Задължителни фирмени правила).

8. Общи разпоредби

Приложимо право и разрешаване на спорове

- 8.1. Страните се съгласяват, че спорове, възникнали по повод и във връзка на това Споразумение, включително спорове относно неговото съществуване, валидност или прекратяване или последствията от неговата недействителност се разрешават по начина, посочен в Основния договор. По отношение на това Споразумение и всякакви извъндоговорни или други задължения, произтичащи от или във връзка с него се прилага законодателството на държавата, посочено в Основния договор.

Приоритет

- 8.2. Това Споразумение не следва да се тълкува, като ограничаващо задълженията на Страните във връзка с защитата на Личните данни по Основния договор или като разрешаващо на Страните да Обработват (или разрешават Обработването) на Лични данни по начин, който е забранен от Основния договор.
- 8.3. В случай на несъответствие между разпоредбите на това Споразумение и всички други споразумения между Страните, третиращи въпросите, предмет на това Споразумение, включително и Основния договор и включително (освен когато изрично е договорено друго в писмена форма) споразумения, сключени или за които се предполага, че ще бъдат сключени след датата на настоящото Споразумение, предимство ще имат разпоредбите на това Споразумение.

Разделност

- 8.4. В случай, че някоя от разпоредбите на това Споразумение се окаже недействителна, това няма да засегне действителността на останалата част от него, която остава валидна и в сила. Страните се съгласяват, че недействителната разпоредба ще бъде или изменена, така че да е валидна и по начин, който да отразява възможно най-точно волята на Страните или, ако това се окаже невъзможно – Споразумението ще бъде тълкувано по начин, все едно недействителната част никога не се е съдържала в него.

Задължение за обезщетяване

- 8.5. Всяка Страна се задължава да обезщети другата страна за всякакви преки и/или непреки вреди, произтичащи от каквото и да е нарушение на нейните задължения по това Споразумение и/или Приложимото законодателство.
- 8.6. В случай, че на Страна бъде наложена санкция от Надзорен орган (Наказаната страна) за нарушение във връзка или по повод Обработване на Лични данни, предмет на това Споразумение, извършено от

другата Страна (Отговорната страна) или нейни Подизпълнители, Наказаната страна се задължава да предприеме всички допустими от Приложимото законодателство действия, насочени към обжалване на акта, с който се налага санкцията.

8.7. В хипотезата на член 8.6 Отговорната страна се задължава:

- 8.7.1. В случай, че вследствие на проведеното обжалване от Наказаната страна санкцията бъде изцяло отменена – да заплати на Наказаната страна обезщетение в размер на всички разноски, които Наказаната страна е сторила за обжалване на акта, с който се налага санкцията, включително, но не само за държавни такси, адвокатски възнаграждения и т.н. В този случай Наказаната страна се задължава да представи на Отговорната страна доказателства за направените разноски.
- 8.7.2. В случай, че вследствие на проведеното обжалване от страна на Наказаната страна санкцията бъде частично отменена – да заплати на Наказаната страна, освен обезщетението по член 8.7.1 и допълнително обезщетение равно на размера на неотменената част от санкцията включително и лихви върху него, ако такива са дължими.
- 8.7.3. В случай, че вследствие на проведеното обжалване от страна на Наказаната страна санкцията бъде изцяло потвърдена – да заплати на Наказаната страна, освен обезщетението по член 8.7.1 и допълнително обезщетение равно на пълния размер на санкцията, включително и лихви върху него, ако такива са дължими.

Настоящото споразумение се подписва съгласно изискванията на Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 година относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните), който се прилага от 25.05.2018 г.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ :

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Информацията е заличена
съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от
ЗЗЛД

АНЕКС 1: ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОБРАБОТВАНЕТО НА ЛИЧНИ ДАННИ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Този Анекс 1 съдържа определена информация относно Обработването на Личните данни на Възложителя, която се изисква от член 28, параграф 3 от Регламента

Предмет и продължителност на Обработването на Личните данни на Възложителя

Предметът и продължителност на Обработването на Личните данни на Възложителя са определени в Основния Договор и в това Споразумение.

Естество и цел на Обработването на Личните данни на Възложителя

Осигуряване на самолетни билети за превоз на пътници при служебни пътувания на служителите на ЕВН ТРЕЙДИНГ САУТ ИЙСТ ЮРЪП ЕАД.

Видове Лични данни, които се обработват

Трите имена на пътуващите и информация за полета - дестинация, дата, час.

Категории Субекти на данни, до които се отнасят Личните данни на Възложителя

Служители на ЕВН ТРЕЙДИНГ САУТ ИЙСТ ЮРЪП ЕАД.

Права и задължения на Възложителя

Правата и задълженията на Възложителя са описани в Основния договор и в това Споразумение

ВЪЗЛОЖИТЕЛ :

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД

Информацията е заличена съгл. чл. 45 и чл. 59, ал. 1 от ЗЗЛД